

ДВУХСТОРОННИЙ ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Высшее государственное учебное заведение Украины «Украинская медицинская стоматологическая академия» (ВГУЗУ УМСА) (г. Полтава, Украина), в дальнейшем именуемое как Сторона 1, в лице ректора академии доктора медицинских наук, профессора Ждана Вячеслава Николаевича, и АО «Медицинский университет Астана» (г. Астана, Республика Казахстан), в дальнейшем именуемый как Сторона 2, в лице ректора, доктора медицинских наук, профессора Шайдарова Мажита Зейнулловича, заключили договор о нижеследующем.

1. Цель Договора

Высшее государственное учебное заведение Украины «Украинская медицинская стоматологическая академия» и АО «Медицинский университет Астана» договорились осуществлять сотрудничество в области научной деятельности, преподавания и академического обмена студентов и сотрудников.

2. Сферы сотрудничества

Договор призван способствовать сотрудничеству между Сторонами путем осуществления следующих мер:

- создание совместных образовательных и научно-исследовательских проектов в сферах, представляющих общий интерес для обеих Сторон;
- совместная организация и проведение научных исследований;
- организация скоординированной образовательной деятельности;
- обмен информацией и

ДВОСТОРОННИЙ ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

Вищий державний навчальний заклад України «Українська медична стоматологічна академія» (ВДНЗУ УМСА) (м. Полтава, Україна), надалі іменованій як Сторона 1, в особі ректора академії доктора медичних наук, професора Ждана Вячеслава Миколайовича, і АТ «Медичний університет Астана», надалі іменованій як Сторона 2, в особі ректора, доктора медичних наук, професора Шайдарова Мажита Зейнулловича, уклали договір про наступне.

1. Мета Договору

Вищий державний навчальний заклад України «Українська медична стоматологічна академія» та АТ «Медичний університет Астана» погоджуються здійснювати співпрацю в галузі наукової діяльності, викладання та академічного обміну студентів та співробітників.

2. Сфери співпраці

Цей Договір покликаний сприяти співробітництву між Сторонами шляхом здійснення наступних заходів:

- створення спільних освітніх та науково-дослідних проектів у сферах, що становлять спільний інтерес для обох Сторін;
- спільна організація та проведення наукових досліджень;
- організація скоординованої освітньої діяльності;
- обмін інформацією та публікаціями в сферах, що становлять інтерес для

публикациями в областях, представляющих интерес для обеих Сторон;

- совместная разработка публикаций, представляющих общий интерес для обеих организаций;
- организация международных конференций, семинаров и научных школ, «круглых столов», профилактически-просветительских мероприятий, в г. Полтава и г. Астана;
- другие виды деятельности, согласованные обеими Сторонами.

Обе указанные выше Стороны согласны сотрудничать с целью повышения образовательного, научного и методического уровня исследований, выполняемых на базе Высшего государственного учебного заведения Украины «Украинская медицинская стоматологическая академия» и АО «Медицинский университет Астана».

3. Реализация договора

Для реализации вышеуказанных мероприятий каждый определенный и согласованный вид деятельности должен быть обеспечен отдельным планом, который будет неотъемлемой частью настоящего Договора. Эти планы будут служить основой для конкретных условий, при которых будет осуществляться сотрудничество.

4. Координация

Для облегчения разработки Договора и обеспечения его надлежащего выполнения, каждая из сторон будет способствовать коммуникации между академическими подразделениями, и помогать в оценке проводимых мероприятий. Таким образом, должны быть назначены контактные лица с обеих сторон. От АО «Медицинский

обох сторін;

- спільна розробка публікацій, що становлять спільний інтерес для обох Сторін;
- організація міжнародних конференцій, семінарів та наукових шкіл, «круглих столів», профілактично-просвітницьких заходів, у м. Полтава та у м. Астана;
- інші види діяльності, узгоджені обома Сторонами.

Обидві зазначені вище Сторони згодні співпрацювати, щоб забезпечити підвищення освітнього, наукового та методичного рівня досліджень, які виконуються на базі Вищого державного навчального закладу України «Українська медична стоматологічна академія» та АТ «Медичний університет Астана».

3. Реалізація договору

Для реалізації вищевказаних заходів, кожний визначений й узгоджений вид діяльності повинен бути забезпечений окремим планом, який буде невід'ємною частиною даного Договору. Ці плани будуть служити основою для конкретних умов, за яких буде здійснюватися співпраця.

4. Координація

Для полегшення розробки Договору та забезпечення його належного здійснення, кожна зі сторін сприятиме комунікації між академічними підрозділами та допомагатиме в оцінці заходів, що проводяться. Таким чином, повинні бути призначені контактні особи від обох сторін. Від АТ «Медичний університет

университет

Астана»:

Астана»:

(адрес электронной почты:) и от
Высшего государственного учебного
заведения Украины «Украинская
медицинская стоматологическая
академия»: заместитель ректора по
международным связям Полищук Виктор
Викторович(e-mail:
mijnarodniy@umsa.edu.ua).

5. Финансирование

На момент подписания настоящего
Договора на обе стороны не
накладывается никаких финансовых
обязательств. Финансовое соглашение,
если будет необходимо, должно быть
согласовано для каждого конкретного
проекта или программы.

8. Вступление в силу и срок действия

Договор утверждается в соответствии с
положениями обеих Сторон и будет
действовать в течение пяти лет с даты
последней подписи. Настоящий Договор
будет продлен при условии
волеизъявления в письменной форме
обеими Сторонами.

Любая из Сторон может прекратить
действие настоящего Договора путем
написания официального сообщения, по
меньшей мере, за шесть месяцев до даты
расторжения. В случае досрочного
расторжения Договора, проекты, уже
согласованные в рамках Договора, будут
продолжаться до завершения, если это
возможно и не противоречит
законодательству или правилам обеих
Сторон.

9. Копии

Настоящий Договор подписан в двух
экземплярах по одному для каждой
Стороны.

(адреса електронної пошти:) і від Вищого
державного навчального закладу України
«Українська медична стоматологічна
академія»: заступник ректора з
міжнародних зв'язків Поліщук Віктор
Вікторович(e-mail:
mijnarodniy@umsa.edu.ua).

5. Фінансування

На момент підписання цього Договору на
обидві Сторони не накладається жодних
фінансових зобов'язань. Фінансова угода,
якщо буде необхідно, повинна бути
узгоджена для кожного конкретного
проекту або програми.

8. Набуття чинності і термін дії

Цей Договір затверджується відповідно до
положень обох Сторін і буде діяти з дати
останнього підпису, протягом п'яти років.
Цей Договір буде продовжений за умови
волевиявлення в письмовій формі обома
Сторонами.

Будь-яка зі Сторін може припинити дію
цього Договору шляхом написання
офіційного повідомлення щонайменше за
шість місяців до дати розірвання. У разі
дострокового розірвання Договору,
проекти, вже узгоджені в рамках Договору,
будуть продовжуватися до завершення,
якщо це можливо й не суперечить
законодавству або правилам обох Сторін.

9. Копії

Цей Договір підписаний у двох
примірниках по одному примірнику для
кожної Сторони.

РЕКВИЗИТИ И ПОДПИСИ СТОРОН

**Проф. Ждан Вячеслав Николаевич
Ректор академии**

Высшее государственное учебное заведение Украины «Украинская медицинская стоматологическая академия»

ул. Шевченко, 23, м. Полтава,
36011, Украина



[Handwritten signature]

М.П.

**Проф. Шайдаров Мажит
Зейнуллович**

Ректор

АО «Медицинский университет Астана»

ул. Бейбитшилик 49/А, Астана,
Казахстан



[Handwritten signature]

М.П.

Дата 2016 г.

РЕКВИЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

**Проф. Ждан Вячеслав
Миколайович**

Ректор академії
Вищий Державний Навчальний Заклад України «Українська медична стоматологічна академія»

вул. Шевченко, 23, м. Полтава,
36011, Україна



[Handwritten signature]

М.П.

**Проф. Шайдаров Мажит
Зейнуллович**

Ректор

АТ «Медичний університет Астана»

вул. Бейбитшилик 49/А, Астана,
Казахстан



[Handwritten signature]

М.П.

Дата 2016 р.